

# TEMERINI ÚJSÁG

XV. évfolyam 6. (724.) szám

Temerin, 2009. február 12.

Ára 50 dinár

## Ipari park, ipari övezet

*A Vajdasági Beruházáserkentő Alap temerini rendezvényéről*

Múlt csütörtökön vajdasági szintű összejövetel házigazdája volt Temerin. A Vajdasági Beruházáserkentő Alap szervezésében téli tanfolyamot tartottak Tudással a beruházásig címmel az ipari parkok létesítéséről. Az érdeklődés nagy volt, a községi képviselő-testület nagyterme zsúfolásig megtelt, 39 vajdasági községből mintegy 130 résztvevő érkezett. Képviseltette magát a gazdasági és regionális fejlesztési minisztérium, a vállalkozók egyesülete stb., s a vendéglátók és a tudósítók tábora is népes volt. A téma iránti

érdeklődést fokozta, hogy az előadók külföldi tapasztalatokat ismertettek, s arról is szó volt, mi mindent kell még elvégezni ahhoz, hogy Szerbia vonzó legyen a külföldi beruházók számára.

Az összejövetel résztvevőit Braniszlav Bugarszki, a Vajdasági Beruházáserkentő Alap igazgatója üdvözölte. Mira Rodics, a községi tanács gazdasággal és beruházásokkal megbízott tagja pedig bemutatta az egybegyűlteknek a vendéglátó községet.

Folytatása a 2. oldalon

## Egzotic Zoo

Különleges és a maga nemében egyedülálló kiállítás nyílt a napokban a művelődési otthonban levő kiállítóteremben. A nagykikindai Természetrzaji Múzeum elsőként Temerinben mutatja be preparált állatainak legszebb példányait. Ljubica Vojvodić Arsic, a kiállítás rendezője elmondta, hogy a múzeum állandó tárlata mintegy 60 preparált egzotikus állattal rendelkezik, ebből hoztak Temerinbe harmincat.

A kiállításon az afrikai, szumátrai, ausztráliai erdők, az egzotikus brazil

tengerpart, az izgalmas trópusi őserdők, a titokzatos és sokrétű Ázsia, és még sok csodálatos vidék különleges állatfajait ismerhetjük meg. A világ csaknem minden tájáról való, természetes nagyságú preparált állatok közül a siintanrek, az oroszlánkölyök, a kaffer szarvasvarjú, a selyemmajom vagy marmozet, a csimpánz, a flamingó, a Bahama réce csak néhány a kiállított állatok közül.

A minden korosztály számára felejtethetetlen élményt nyújtó kiállítás február 27-éig tekinthető meg.



## Farsangi karnevál

Vasárnap, február 22-én rendezik meg a piactéren a VIII. utcabált. A jelmezbe öltözött farsangolókat délután 1 és 2 óra között várják a piacközben.

A menet 2 órakor indul a Petőfi Sándor utcából, a jelzőlámpánál balra kanyarodik, az Újvidéki utcán halad tovább s az ottani lámpánál ismét balra kanyarodik, hogy a Kossuth Lajos utcán haladva elérje a Pasics utcát. Onnan ismét a piac utcájába fordul, hogy aztán a felállított színpadig haladjon. A felvonulókat a TEFÚ fúvózenekar kíséri. A menetben ott lesznek a tavaly nőtlenül maradt, tuskóhúzó agglegények. Az alkalmi művelődési műsort, amelynek keretében megtartják a hagyományos böngömetést, az idén is a Szirmai Károly MME állítja össze. A játékos kedvűek idén is összemérhetik ügyességüket, hiszen lesz fánk- és kolbászevő, tübefűző gyorsasági verseny és egyéb meglepetés. A farsangolókat fánkkal, meleg teával és forralt borral kínálják.

A farsangi felvonulás szervezője és egyik szponzora az Első Helyi Közösség. Pásztor Éva és családja a szokásos módon most is támogatja a farsangi karnevált. A rendezvényre mindenkit szeretettel várnak és kérik a polgárokat, a gyerekeket, hogy lehetőség szerint álarcban, maszkban jelenjenek meg az utcabálon.

Az Első Helyi Közösség tanácselnöke ezúton is kéri a polgárokat, az iskolák tanulóit, hogy tömegesen vegyenek részt a hagyományos utcabálon, mert az kellemesen eltöltött február végi vasárnap délutánt ígér.

## Hamis horgászengedélyek!

A Kárász Sporthorgász Egyesület értesíti a lakosságot, hogy a Vajdasági Horgászszövetségtől kapott értesítés szerint hamisított horgászengedélyek jelentek meg. Felhívjuk az érdekeltek figyelmét, hogy engedély ügyben mindenképpen érdeklődjenek a Fácán horgászboltban, ahol a Horgászszövetség eredeti közleménye is hozzáférhető. A község területén kizárólag a Kárász horgászegyesületben kapható legális, szabályos engedély.

Felhívjuk még arra is a figyelmet, hogy a terepen dolgozó ellenőrök kötelesek kiszűrni a hamisítványokat, a tulajdonosaik ellen pedig bünvádi feljelentést tesznek.

Az egyesület február 18-án, szerdán este 6 órai kezdettel tartja rendez évi közgyűlését az Első Helyi Közösség otthonában. Napirenden a 2008. évi jelentések, valamint az idei munkaterv. Minden érdeklődőt szívesen lát az egyesület vezetősége.

**VALENTIN-NAPI  
KEDVEZMÉNY!**

**Silver  
PLACE**

• **Ezüstékszerek  
nagy választékban**

• **Festett és gravírozott üvegek**

• **Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új •**

**Márkás parfümök!**

Temerin, Újvidéki utca 344. (az udvarban)  
Telefon: 021/843-910, 063/537-357

## Szigorúbb követelmények

Az utóbbi években az általános iskolák végzős tanulói saját iskolájukban tehetek minősítővizsgát. Az oktatási minisztérium bejelentése szerint az idén több változásra is számíthatnak a négyéves középiskolába készülő és minősítővizsgázó nyolcadikosok. Például nem saját iskolájukban, hanem abban az intézményben fognak vizsgázni, ahová beiratkozni szándékoznak. Másrészt a minősítő vizsgán olyan feladatokat is kapnak majd, amelyek megoldására előre nem készülhetnek fel.

Matematikából a 20 feladat közül 5 olyan lesz, amely nem szerepel a feladatgyűjteményben, s az anyanyelvi feladatok egy része is önálló megoldást és nem bemagolt feladatmegoldást feltételez. A módosított felvételi követelményeknek egyébként éppen ez a célja.

## Véradás

A temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vérellátó Intézet ma, február 12-én 8 és 11 óra között önkéntes véradást szervez az Ifjúsági Otthon nagytermében.

A január 15-én megtartott idei első véradason első ízben adott vért: Planincics Varga Éva, Nedeljko Gyujics, Radovan Szuknovics, Nevena Ragyenovics és Marija Milicsevics.

Tapasztalattal rendelkező  
varrónőket és vasalást  
végzőket keresek.

**Katarina divatszalon**

tel.: 063/11-77-035.

# Ipari park, ipari övezet

Folytatás az 1. oldalról

Rámutatott azokra a lehetőségekre és kezdeményezésekre, amelyek ipari park létrehozásának alapjai lehetnek. A megjelenteket köszöntötte Gusztovics András polgármester, aki kiemelte, hogy jelenleg a két legnagyobb kihívás a gazdasági világválság és az állam szándéka, hogy az önkormányzatok teremtsenek elő saját eszközforrásokat, lehetőleg minél többet.

Elsőként dr. Jovanka Vukmirovics, a gazdasági és regionális fejlesztési minisztérium osztályvezetője tartott előadást a regionális fejlesztés témájáról.

Ana Perisics, az említett minisztérium nemzetközi együttműködési osztályának vezetője egyebek között körülírta az ipari övezet és az ipari park fogalmát. Elmondta, hogy az ipari övezet valójában rendezett földterület, amelyen ipari létesítmények telephelyei találhatóak, rendelkezhet infrastruktúrával, de nem feltétlenül. Országsszerte sok községben vannak ipari övezetek. Az ipari park ezzel szemben jóval nagyobb területen fekszik és már-már városzerű létesítmény. Rendelkezik teljes körű infrastruktúrával, a termelő és a szolgáltató vállalkozások, ipari tevékenységek munkáját segítő logisztikai, marketing és egyéb hivatalokkal. Általában egy-egy ipari parkban termeléssel, tudományos kutatómunkával, adminisztratív szolgáltatások végzésével stb. foglalkoznak. A parkok egyaránt lehetnek magán- vagy önkormányzati tulajdonban. Szerbiának szüksége lenne ilyen, külföldi mintára létesült ipari parkokra, hogy idevonzzák a külföldi befektetőket.

Előadás hangzott el még az ipari parkok és az önkormányzat szerepéről, ezt az amerikai támogatással működő MEGA program egyik képviselője tartotta. Azokat az előnyöket emelte ki, amelyekhez az önkormányzatok jutnak az ipari parkok létesítésével. Ilyen előnyök a földterület bérleményéből származó jövedelem, az új munkahelyek létesítése, az adókból és járulékokból származó bevételek stb. További előadások is elhangzottak.

Gusztovics András a média képviselőinek nyilatkozva az önkormányzatokra váró igen nehéz

feladatokról beszélt. A gazdasági világválság nem fogja elkerülni Szerbiát, Vajdaságot és Temerint sem, mondta. Ezért nagyon oda kell figyelni arra, hogy miként teremthetők új munkahelyek a községben. Másrészt a köztársasági vezetés elképzelése, hogy a helyi önkormányzatokat mindinkább a saját jövedelemforrásaikra utalja. Ezért törekedni kell, hogy helyben minél több gazdálkodó, különböző adófizető iparos, vállalkozó legyen. Ehhez azonban meg kell teremteni



A múlt csütörtöki tanfolyam résztvevői

a feltételeket is. Ipari parkot sajnos nincs módjában minden községnek kialakítani. Nemzetközi felmérés szerint Szerbiának korlátozott ösztérrülettű ipari parkra lenne szüksége. Ezért aztán jobb lenne, ha a temerini község megmaradna a meglévő ipari övezetknél. Temerinben már több évtizede létezik ipari övezet, ahol az FKL, a TermoventSC és a többi vállalat, vállalkozás működik. Ezt lehet bővíteni, sőt ki lehet terjeszteni az Illancs határrészre is. Jelenleg ugyanilyen ipari övezet van kialakulóban Temerin Járek felőli bejáratánál, illetve a Temerin és Szöreg közötti út mentén. Ezekben az övezetekben kell szavatolni az infrastruktúráját.

A polgármester szerint a jelenlegi gazdasági helyzet nem alkalmas az ipari övezetek ipari parkká történő átalakítására, ezzel még várni kellene néhány évig.

mcs

**Rétet vennék  
közel a műúthoz**

Telefon:

**063/804-36-37**

**Valentin-napi est a Vadászotthonban!**

Kiadós vacsora, a vendégeket Balázs Zoltán zenekara szórakoztatja!

Február 14-én szeretettel várunk mindenkit, aki szeretne jót mulatni!

Jegyek 800 dináros áron Samu Jánosnál kaphatók, tel.: 063/89-68-717.

# Készül a stratégiai fejlesztési terv

Az önkormányzat tavaly októberben a Tartományi Önkormányzati Titkárság pályázatán 2 millió dinárt nyert a község stratégiai fejlesztési terve kidolgozásának támogatására. A 2009–2015-ig terjedő időszakra vonatkozó tervet ez év szeptemberéig kell elkészíteni. Ennek kapcsán hétfőn megbeszélést tartottak a községi képviselő-testület alagsori üléstermében. Napirenden a község stratégiai fejlesztési tervének kidolgozásával kapcsolatos feladatok ismertetése volt.

Az összegyűvételre meghívták a Tartományi Képviselőház által alapított Stratégiai Kutatóintézet (CESS) képviselőit, mivel az intézmény a terv kidolgozásának szakmai koordinátora. A munkában részt vettek Pásztor István tartományi gazdasági titkár, dr. Nagy Imre szakkordinátor, a



**Valentina Ivanics, a CESS igazgatója előadását hallgatják a meghívottak**

már megalakított munkacsoportok koordinátorai, az önkormányzat, az iskolák, a gazdaság, a mezőgazdaság, a Nemzeti Foglalkoztatási Hivatal, a közvállalatok, a nonprofit szervezetek és mindazon szervezetek, intézmények képviselői, amelyek hozzájárulhatnak e fontos községi dokumentum körvonalazásához.

Az egybegyűlteket Gusztony András polgármester és Mira Rodics, a községi tanács gazdasággal és beruházásokkal megbízott tagja üdvözölte,

majd Valentina Ivanics, a CESS igazgatója tartott kimerítő előadást a stratégiai fejlesztési terv jelentőségéről, létezésének fontosságáról és szerepéről a helyi önkormányzatok fejlődésében.

Pásztor István nagy jelentőséget tulajdonított annak, hogy a stratégiai fejlesztési terv kidolgozása

sát a jelenlegi önkormányzat kezdeményezte és viszi véghez. Helyeselte, hogy a helybeliek bekapcsolásával lendültek munkába. Így szavatolható egy olyan terv kidolgozása, amelyet a temeriniek magukénak éreznek.

A hétfői összegyűvétel követően hat munkacsoportban már a héten megkezdődött az érdemi munka. E munkacsoportok koordinátorai a községi tanács és a községi elnök tanácsosainak soraiból kerültek ki. •

## A támogatásokról

Az Első Helyi Közösség tanácsa az idén is pályázatot írt ki eszközök odaítélésére a 2009. évi projektumok finanszírozására. A pályázatra az Első Helyi Közösség területén működő civil, kulturális, művészeti, sport- és vallási szervezetek jelentkezését várták, azzal a feltétellel, hogy akik a 2008-as évben kiírt pályázaton nyertek eszközöket, kötelesek voltak elszámolni azok felhasználásáról.

Egyébként a pályázók az idén is kizárólag programok, projektumok finanszírozására kérhettek forrásokat, alaptevékenység dotálására a továbbiakban sem hagynak jóvá támogatást.

Puskás Tibor tanácselnök elmondta, hogy az illetékes bizottságok már a héten elbírálják a beérkezett kérvényeket, és elkészítik javaslatukat az eszközök odaítélésére vonatkozóan. Végleges döntést a helyi közösség tanácsa hoz. A testület következő ülését a jövő hét elejére tervezik. Újdonság, hogy a támogatást negyedévenként, és a helyi járulékek eszközei megvalósításának függvényében fogják továbbítani.

A közvilágításban észlelt hibákat továbbra is a 842-847-es telefonszámon jelenthetik be a polgárok. A tervek szerint a karbantartó hente-kéthente elvégzi a feladatokat, megejti az égőcseréket.

## Rendőrségi krónika

A temerini község területén január 30-ától február 6-ig egy büntényt, öt rendbontást és három közlekedési balesetet jegyeztek – áll a belügyi osztály jelentésében. A balesetekben senki sem sérült meg, az anyagi kár összesen mintegy 61 ezer dinár. A rendőrállomás dolgozói 26 személy ellen tettek szabálysértési feljelentést, 19-et a helyszínen megbírságotlaltak. A szabálysértési bíró előtt öt járművezető azért felel, mert műszakilag hibás járművet vezetett, négy pedig azért, mert ittasan ült kormánykerék mögé. Három járművezető a jelzőlámpa piros fényénél haladt át, három bejegyzetlen járművel közlekedett, kettő pedig még nem szerzett jogosítványt.

## Vasárnapi teadélután

Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesülete vasárnap, február 15-én délután 2 órai kezdettel teadélután szervez az Ifjúsági Otthon nagyertermében. A vendégeket Gusztony László és zenekara szórakoztatja. A belépőjegy személyenként 250 dinár, s ezért vegyes sós sütemény és tea jár a résztvevőknek. A teadélután kapcsolatos mindennemű információt az egyesület irodájában kaphatnak az érdeklődők ma és holnap 9 és 11 óra között, illetve válthatnak belépőjegyet.

## A Kertbarátkör hírei

A Temerini Kertbarátkör folyó hó 20-án tartja rendes évi közgyűlését.

Folytatódik a téli előadássorozat, a ma csütörtök esti témák a következők: 1. A KWS vetőmagokról Németh Alfréd okl. mérnök beszél. 2. A Tiumatic-Agro francia műtrágyákat Béres József okl. mérnök ismerteti. Időpont: csütörtök, február 12-e, kezdési időpont 19.00 óra, helyszín: kertészlak. Az előadások után nyereményjáték. Mindenkit szeretettel várunk!

s. s.

A fennállásának 120-ik évét ünneplő Iparosegyesület az idén is megszervezte a hagyományos iparosbált. A finom vacsoráról Illés László mesterszakács, a jó hangulatról a The End együttes gondoskodott. Még egyszer köszönet minden támogatónak.

A szervezők

**Tejoltó 100 Din/l, cukor 2700/50 kg, liszt 900 Din/25 kg**

Tibinél, Csáki L. u. 11., tel.: 844-011, 063/392-800

# Vásári tarifák

*A közművállalat módosított árjegyzékében már nagyobbak a vásári illetékek*

A községi képviselő-testület tavaly decemberben megtartott ülésén jóváhagyta a közművállalat módosított árjegyzékét, amely január elseje óta érvényben van. Vannak szolgáltatások, amelyek díja változatlan maradt, de vannak olyanok, amelyeké igen jelentősen emelkedett. A vásártéri mázsalási díj az előbbieket csoportjába tartozik, azaz nem változott. A változtatott díjszabás értelmében a vásártéri mázsan a nagytestű állatokat (ló, szarvasmarha) továbbra is 141,60 dinárért mérik, a sertések, borjak, juhok, kecskék mérési díja darabonként 70,80 dinár. Malacokat, bárányokat, gidákat ugyancsak egyenként 59 dinárért mérnek. Egyéb teher mérési díja 70,80 dinár. A különböző rakományok méréséért – bruttó 3000 kilóig – 177 dinárt kell fizetni a mázсахáznál.

Súlyosabb rakomány (több mint 3000 kiló, ugyancsak bruttó súlyban) esetében kilónként 0,06 dinár a mérési díj. A felsorolt árak mindegyike tartalmazza a 18 százalékos hozzáadottérték-adót is.

A vásári helypénz növekedett: egy nagytestű állat (ló, szarvasmarha) után 150 dinár a helypénz. Hízott sertés, borjú, juh esetében egyenként 80 dinárt kell az árusnak fizetnie. Aki malacot, bárányt, gidát árul, ugyancsak egyenként 30 dinárt fizet. A vásártérre behajtott, pótkocsit vontató traktor vagy nagyobb tehergépkocsi esetében 500 dinár a helypénz, ugyanennyit fizetnek a nagyobb mezőgazdasági munkagépeket (kombájn, törőgép stb.) árusítók is. Fogatos járművek, könnyű pótkocsit vontató személygépkocsik, 3,5 tonnás tehergépkocsik számára 300 dinár a vásári illeték. A személygépkocsi vagy hidraulikus kocsival felszerelt traktor helypénze 150 dinár.

Górékért és járművekért négyzetméterenként 60 dinárt fizetnek. S ugyanennyit fizetnek, ugyancsak négyzetméterenként, a vendéglátók sátraik után, valamint a csevapcsicsát sütő lacikonyhások. A korábbi árjegyzékhez viszonyítva csak az utóbbiak számára csökkent az illeték, eddig 94,40 dinárt fizettek négyzetméterenként. A kispárosok és a kirakodóvásáron portékájukat kínáló folyó méterenként 200 dinárt fizetnek. Ha a járműről kínált jószágért fizetendő illetékek összege kisebb a járműre kiszabott illeték összegénél, akkor az utóbbit fizetjük meg az áruval. Aki egy évre előre szeretne eladóhelyet fenntartani magának, folyó méterenként 1600 dinárt kell fizetnie. Az említett árak adóval együtt értendők.

 Caffe Bar Evergreen  
2009. 02. 13.  
Pénteken:  
DJ. CRUSH  
Szombaton:  
2009.02. 14.  
   
DJ PULLEE

## Anyakönyv

(2009 januárja)

**Ikrei születtek:** Obradovics Danijelának és Miroszlavnak (lány, fiú)

**Fia született:** Vajagics Szilviának és Szvetozarnak, Milinovics Darinkának és Szavónak, Pásztor Emesének, Mijatovics Krisztinának és Szkendzsics Predragnak, Paunovics Snezsának és Filipnek, Vukovics Draganának és Szasának, Jurisics Marijának és Gyuragnak, Vuletics Szanjának és Mirkónak, Kojics Biljanának és Dragannak, Horváth Krisztinának és Norbertnek, Szimicsics Magdalenának és Milenkónak, Bajics Szanjának és Duskónak.

**Lánya született:** Radics Marinának és Milannak, Jovanovics Szandrának és Szinisának, Kavanovics Anának és Dragannak, Masics Jelenának és Ivannak, Csévári Kornéliának és Róbertnek, Adzsics Anának, Szojicsics Manjának és Zorannak, Tomics Ivanának és Smit Sztevanak, Gyajics Anikónak és Ljubisának, Grabezs Ivanának és Miloradnak, Jerkovic Szandrának és Predragnak.

**Házasságot kötött:** Jovan Milakovics és Tanja Bogdan, Milos Markovics és Szenka Sztarcsevics.

**Elhunyt:** Milos Sztankovics (1951), Orosz István (1930), Verebélyi László (1945), Móricz Sándor (1925), Csedimir Milinovics (1929), Ádám (Lengyel) Mária (1937), Gál (Ballai) Margit (1920), Bocskovics (Takács) Mária (1921), Hévízi (Sági) Erzsébet (1923), Joszip Murinyi (1949), Zdenko Pejakovics (1955), Kihút (Elek) Mária (1922), Ruzsa (Vujinovics) Tanaszics (1929), Sztanica (Vujosevics) Vukadinovics (1931), Takács (Vécsi) Katalin (1922), Juba (Drobac) Rodics (1935), Magócs (Tóth) Franciska (1918), Mileva (Rokvics) Vajagics (1934), Geller (Bálint) Terézia (1927), Gojko Jankovics (1942), Fábíán András (1922).

## A Temerini Újság a Mozaik Tévében

Az újdéki Mozaik Televízió forgatócsoportja a minap riportot készített a Temerini Újság szerkesztőségében. Várhatóan szombaton 15.30-kor kerül műsorra a Mozaik Televízió csatornáján.

## Értesítés

A közművállalat értesíti a lakosságot, hogy tekintettel az ünnepre, február 16-án, hétfőn, illetve azt megelőző este ne helyezték az utcára a háztartási szemetet tartalmazó zsákokat, mert e napon nem végeznek elszállítását. Az elszállítás egy héttel később végzik el.



Hétfőn a cserkészek farsangi álarcosbált tartottak, ahol mindenki bemutathatta saját legötletesebb jelmezét.

# Kicsoda Ön, Illés Sándor?



## Mikor és hol született?

1914. február 12-én, az Osztrák–Magyar Monarchiában, az Újvidék melletti, tizenkettőezer lakosú Temerinben. Olyan sok hó hullott 1914 februárjában Temerinben, hogy mielőtt apám szánba fogott volna és felkötötte a lovak nyakára a csengőt, szomszédok segítségével el kellett lapátolnia a havat a nagykapu előtt, hogy kiröpihessen a paraszti szán egy díszes pólyába csomagolt csecsemővel. Így vittek a keresztelőre.

## Származás?

Őseim jászok voltak, a 18. század végén települtek a Délvidékre. Parasztszülők gyermeke vagyok, tanyán éltünk.

## Iskolái?

Amikor az elemi iskolába kerültem, Temerin már Jugoszláviához tartozott, és a táblára cirill betűkkel írták fel az ábécét. A gimnáziumot Újvidéken abszolváltam. Ezt a várost nem ok nélkül nevezték szerb Athénnek: az ország egyik szellemi központja volt. A gimnáziumban szerb nyelven folyt a tanítás, de kötelező volt a német, a francia és a latin elsajátítása is. Igazgatónk, Balubdzsics atya – jóságos arcú, fehér szakállas pópa –, egyszer megkérdezte: szeretek-e olvasni? De mennyire! – válaszoltam – Jókait, Mikszáthot leginkább. A vállamra tette a kezét. „Van itt az iskolában egy több ezer kötetes magyar nyelvű könyvtár. Ha kedved van, bármikor bemehetsz, s hazavihetsz olvasnivalót.” Így egy szerb gimnáziumban magyar irodalmon nevelkedhettem. Tizennégy esztendőskoromban

már verseket írtam, fordítottam, érettségi után pedig Zomborban napilapot szerkesztettem. Közjátékként a kötelező katonai szolgálat Macedóniában.

## Háborús évek?

A háború végén kivezényeltek a frontra, előbb Breszt-Litovszkba, azután Varsóba. Kisodródtam a századommal egész Bajorországig, onnan indultam haza a háború után gyalogosan. Akkor azt hittem, hogy a temerini ház nyújthat védelmet, hiszen Bácska a gyökerem. Amikor végre a sok hónapig tartó gyötrődés után hazatértem egy éjszaka, zárva találtam a kaput. Átmásztam a kőfalon, az udvaron bekopogtam a kis házunk ablakán. „Ki az?” – riadt a mama hangja. „Én vagyok az, mama! Hazajöttem!” Kiszaladt egy riadt, ősz asszony, a szeme tele lett könnyel. „Édes kisfiam! Hová rejtselek el, Istenem?” – buggyant ki belőle keserűen a félelem.

Bujkáltam, szülőföldem elrejtett, egy ideig tanyákon, kukoricatáblák között, földbe vájt üregekben, majd egy zivataros éjszaka átszöktem Magyarországra.

## És később?

Három esztendei napszámoskodás után összeszedtem kis rongyaimat, és Budapestre költöztem, olcsó hónaposszobát béreltem, és új életet kezdtem. Sorsfordulót jelentett egy véletlen találkozásom Veres Péterrel. Harmadnapra íróasztalom volt a parasztpárti Szabad Szó című napilap szerkesztőségében. Később az akkori Jugoszláv–Magyar Társaság tagja let-

tem, szerb–magyar szótárt készítettem, és sorra fordítottam klasszikus és kortárs szerb, szlovák, horvát, sőt bolgár írókat, közöttük Krležát és a Nobel-díjas Ivo Andričićot. Folytattam az újságírást is. Abban a régi világban, amikor örökre eljegyeztem magam az újságírással, a magyar írók többsége redakciókban munkálkodott, ez jelentette a megélhetés biztos alapját. Én is így rendezkedtem be: nappal a szerkesztőség (írtam vezércikket, glosszát, ripotot, tudósítást, jártam az országot), de otthon pihenés helyett az írógéphez ültem, mert friss erővel lángolt fel bennem az alkotási kedv.

## Legfontosabb könyvei?

Az első könyvem 1932-ben jelent meg, verseket írtam még akkor. 1944-ig három könyvem jelent meg, azután csend következett. Önálló köteteim közül megemlíteném a következőket: Vihar a Tiszán (regény), A túlsó part (regény), A fecskék délre szállnak (elbeszélések), Az utolsó napok (regény), Felszáll a köd (regény), A pénzcsináló (regény), Tiszazug (szociográfia), Fekete bárány (regény), Akikért nem szólt a harang (regény), Irgalom nélkül (regény).

## Minek köszönheti fiatalos munkabírását?

A józan életnek. Mi, jászok, arról vagyunk ismertek, hogy puritánul élünk, nincsenek káros szenvedélyeink, szeretjük az állatokat, a jelleminnk egyenes.

## Ars poeticája?

Csak az igazságot szabad megírni, de azt meg kell írni.

(Garai Tamás interjúja és az író Életem c. írása alapján összeollózta Cs. B.)

**Február 12-én** este 6 órai kezdettel Illés Sándor 95. születésnapja alkalmából *Hajnali madárflúty* címmel irodalmi estet szerveznek az Ifjúsági Otthon nagytermében.

Sikerült beszerezni Illés Sándor néhány régebben megjelent könyvét is, amelyek megvásárolhatók lesznek az irodalmi esten.

## Jótett helyébe

Mint ahogyan a temerini tévénezők közül nagyon sokan, mióta a kábeltelevízió ezt lehetővé teszi, a vasárnap délután egy részét a Budapest Televízió Jótett helyébe című műsor mellett töltöm. Kellemes, családias műsor. És nem csak az: bensőséges, emberi. Ez már a műsor házigazdájának, Farkas Bálintnak és meghívott vendégeinek köszönhető, akik között régi ismerősökkel is találkozhatunk, akik valamikor Temerinben is jártak, és szereztek kellemes élményeket. Így nem csoda, hogy engem ezek a televíziós újabb találkozások még jobban megérintenek. S Farkas Bálint műsorának köszönhetően nosztalgizhatunk, emlékezhetünk is. Vagy éppen csak jól érezhetjük magunkat.

Ezúttal azonban nem csak erről vallok.

Úgy gondoltam, hogy a sok kellemes Jótett műsorért a műsor házigazdája megérdemel egy Bálint-napi ajándékot: a Temerini Újság olvasói is bizonyára emlékeznek a Temerini Rádióban 2002-ben meghirdetett és nagyon jól sikerült Bálint-napi „irodalmi pályázat”-ra, amelynek elnevezése Szerelmes versek eszperente nyelven volt. Nos, ezek legszebbjeit küldtem el villámpostán január 29-én Farkas Bálintnak.

Gondoltam, bizonyára jól esik neki, mindig mosolygó arca legalább egy pillanatra még mosolygósabb lesz, de hogy másnap az elektro-

mos postaládában már nem is akármilyen válaszlevél vár, egyáltalán nem számítottam.

Az üzenet így szólt:

REMEK! Kellemesen leptek meg e kedves versezetek. Nem esett nehezemre, szemezgettem kedvemre! Szerelmesen kedvesek, rengeteg szellemmel! Kedvemre estek! Farkas Bálint

Ha valaki a rengeteg munkája mellett egy olyan aprónak tűnő dologról sem feledkezik meg, hogy válaszoljon a messziről jött levélre, minden elismerést megérdemel. És ezek teszik még nagyobbá.

-aJó-

Rendeljen virágot nőnapra!

## A Savanovic

kertészet a szivárvány színeiben pompázó primulával, ciklámennel és többéves virágzó növényekkel, cserepes szegfűvel és mini rózsával készül a nőnapra, a szokásos kínálat (Schefflera, fikus, díszborostyán, muskátli stb.) mellett.

**Kiváló minőség, zsebbarátt árak és előzékeny kiszolgálás!**

Temerin, Bem utca 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53



# Nem kell elsietni

Novák Flórián falugazdással a gazdaságok bejegyzéséről beszélgettünk

A mezőgazdasági termelők adminisztratív-szakmai tájékoztatása érdekében tavaly márciusban tájékoztató és tanácsadó szolgálatot létesített a Kertbarátkör. E munkakör ellátásával Novák Flóriánt, a Mezőgazdasági Kar gyümölcs- és szőlőtermesztő tanszékének végzős hallgatóját bízta meg, aki időközben befejezte a falugazdász-képző tanfolyamot is. Nála érdeklődtünk a gazdaságok bejegyzése és a bejegyzések felújításával kapcsolatos tennivalók felől, ugyanis minden évben január 1-je és március 31-e közötti időszakban esedékes ennek az elvégzése. A gazdák sok esetben a falugazdász segítségét kérik az űrlapok kitöltésében, illetve itt kaphatnak szakmai tanácsokat a bejegyzéssel kapcsolatban. Mivel már a bejegyzések időszakának közepén járunk, a falugazdásznál érdeklődtünk, vannak-e újabb törvények, változások az ideai bejegyzéssel kapcsolatosan.

– Az ideai évre vonatkozóan a mezőgazdasági minisztérium csupán egy rendeletet adott ki, még várjuk azokat a kormányrendeleteket, amelyekkel kiteljesedik a bejegyzések felújítási feltételeinek köre. A gyakorlatban tehát még csak most kezdődik a gazdaságok bejegyzése és a bejegyzések felújítása. Egyébként a szükséges űrlapok is csak részben állnak rendelkezésünkre, csak a bejegyzések felújításához szükségesek érkeztek meg. A gazdaságok bejegyzéséhez való dokumentáció megérkezését még várjuk.

## • Mit tartalmaz az új minisztériumi rendelet?

– A megjelentetett rendelet a gazdaságokat úgynevezett üzleti, azaz kommersziális és nem kommersziális gazdaságokra osztja. Ez azért fontos, mert csak a kommersziális gazdaságok jogosultak a területalapú támogatásokra és egyéb juttatásokra, prémiumokra, míg az utóbbiak nem. Ha a gazdaság vezetője 65 évnél idősebb, akkor azt a gazdaságot automatikusan a nem üzleti, azt is mondhatnánk, a nem főállásban végzett kategóriába sorolják be. A 65 évnél fiatalabb gaz-

dáknak pedig az ideai bejegyzés felújítása, illetve a gazdaság bejegyzésének felújítása során el kell dönteniük, hogy milyen formában akarják gazdaságukat felújítani, mi felel meg nekik a legjobban. A döntést utána már nem lehet megváltoztatni. Egy gazdaságot csak akkor jegyeznek

be kommersziálisnak, ha a gazdálkodónak földműves nyugdíj- és egészségügyi biztosítása van. Vannak még ezzel kapcsolatosan nyitott kérdések, például

másodállásban – valószínűleg – senki sem lehet kommersziális gazdaságvezető. Egy másik újdonság, hogy az államkincstárban (trezor) többé nem fogadják el a hitelesítetlen szerződéseket, még akkor sem, ha valaki ellenszolgáltatás, bérlemény fizetése nélkül, közeli családtagját bízza meg földjének megmunkálásával. A bérbe, árendába kiadott földek esetében is hitelesíteni kell a szerződést. Valójában az űrlapban van egy olyan kitétel, amelyben a földtulajdonos meghatalmazza családtagját, illetve bérelőjét, hogy a gazdaság vezetője legyen. Ilyen űrlapot az államkincstár ki-

**A falugazdász a Kertbarátkör otthonában, a kertészlakban fogadja az érdekelteket hétfőn és csütörtökön 8–12 óráig, vasárnap 9–12 óráig, valamint kedden 14–18 óráig.**



Novák Flórián munka közben

rendeltségében kell igényelni, kitöltés után pedig a községháza iktatójában hitelesíttetni. Javaslom azonban a gazdáknak, hogy ne siessenek a bejegyzések felújításával, várják meg az újabb rendeletek meghozatalát is. Március 31-éig van még elegendő idő, és feltételezzük – a korábbi évek gyakorlatából – hogy az idén is meghosszabbítják a határidőt.

## • Több esetben is vita tárgyát képezte a földtulajdonos és a bérelő között, hogy vajon kit illet meg a területalapú támogatás?

– Ez egyértelmű: aki megműveli a földterületet, azaz a bérelőt.

Egyébként a mezőgazdasági minisztérium [www.minpolj.sr.gov.yu](http://www.minpolj.sr.gov.yu) című honlapján minden érdekeltelemmel kísérheti a rendeleteket, a gazdaságoknak kiírt pályázatokat és letöltheti az űrlapokat is. •



Fiatalság, bolondság – Csikas

1965. március 24-én megkaptam a Jugoszláv Néphadsereg behívóját. Be kellett rukkolnom, de így a falu 18 hónapra megnyugodott, legalábbis ami a Sági Karcsi-féle stikliket illette. Katonaéletem első hat hónapját Ilirska Bistricán töltöttem, majd onnan a jugoszláv-osztrák határra vezényeltek és ott húztam le a maradék 12 hónapot.

No, de jött a várva-várt szabadság, mégpedig 1966. februárjában, 3 hét. Míg oda voltam, emlékszem, sok minden megváltozott a faluban. Új cukrászda nyílt a régi Jánosi hentesüzlet helyén, Minjon volt a neve. A zene is megváltozott, nem Elvis Presley, hanem a Beatles és Roy Orbison voltak már a menők, ez utóbbi szerbhorvát változata a *Ja te volim, Marija*. Ami változatlan maradt: a Minjonba se kávét vagy teát inni jártunk, hanem Rubin vinjakot – kávécsészéből.

Ez a cukrászda számomra azért marad egy életre nevezetes, mert ott ismertem meg egy lányt, Marikát, aki később a feleségem lett. Szép volt, szép hosszú hajjal, amit valamiféle modern kontyba kötve hordott. 1966. február 19-én történt, de akkor még Marika nagyon fiatal volt, és bizony nekem nagyon kellett félnem az édesapjától, neki nemkülönben. Kapcsolatunk a kezdet kezdetén nem valami jó csillagképben volt és annak még a reménye sem kecsegtetett, hogy javulni fog. Nekem vissza kellett mennem a katonasághoz, ő meg természetesen itthon maradt. Leveleztünk és reménykedtünk.

1966 augusztusában leszereltem, és szerettem volna visszamenni a régi cégemhez de akkor már olyan törvény volt, hogy a leszerelt katonát a cég nem köteles visszavenni.

Munka nélküli maradtam, ami sem nekem, sem a szüleimnek nem nagyon tetszett, mert

**RNC KOPISERVIS**  
Nikola Pašić u. 133. TEMERIN  
MOB: 063/521-569  
TEL: 021/844-372  
**LÉZERNYOMTATÓ TÓNEREK UTÁNTÖLTÉSE**  
**FÉNYMÁSOLÓK ÉS NYOMTATÓK SZERVIZELÉSE**

# Zúróš évek

micsoda rend az, hogy kiszolgáltad a katonaságot, a zsebpénzt meg a szüleidtől kunyerárod. Szar dolog. A korábbi társaságom szétesett, akinek munkája volt, dolgozott. Nekem nem volt, hát lődörögtem a faluban éjjel-nappal. Napirenden volt az ivászat is – ha lehetett, más számlájára. Jövót magam előtt abban a pillanatban nem láttam. Akkor csapódtam oda a bohém társasághoz, amelynek többek között a következők voltak a tagjai: Gyuráki Gáspár-Zsiga (+), Répási József-Tatám (Németországba költözött), Vígi Pál-Metopali, Pásztor László (+)-Tanító/Kisfiam, Varga László(+)-Indián, Németországba költözött, Gombár Imre-Bimbe, Keme, Labe(+) és mások. Velük ment a bandázás, nem ritkán az ivászat, néha már a délelőtti órákban.

**I**DŐKÖZBEN JÓPÁM BEÁLLÍTOTTA a cégébe segédmunkásnak, hogy legalább zsebpénzem legyen, de mivel sokat hiányoztam, egykettőre kiadták az utamat. Mivel „jó hírem” miatt Marika apja nagyon ellenem volt, 1967 tavaszán megszakadt a kapcsolat közöttünk. Egyszer a piactéren el is akarta látni a bajom, de én el-

lékszem, hétfő volt és a régi Mlecsni resztoran előtt búcsúzkodtunk. Másnap már utaztak is Stuttgartba. Ez volt hétfőn. Esténként a tejcarnokban vagy az ifjúsági otthonban ültünk, (ma a rádió van ott), és igyekeztünk elütni az időnket. Napközben a társaság áttette székhelyét a régi patikába, mert azt akkor kiürítették. Bamba Pali bácsi ott árulta az olcsó szeszt. Mi törzsvendégek voltunk nála. Úgy hívott bennünket, hogy „csillagvizsgálók”, mert, ugye, az üveg száját lefelé, tekintetünket meg az ég felé emeltük, „vizsgáltuk a csillagokat”, olykor világos nappal is. Az ifjúsági otthonban Vígi Pali kislemezeit hallgattuk, ő ugyanis rendszeresen megvette a legújabbakat: Beatles, Rollig Stones stb.

Egy este aztán, ahogy ott ültünk, és loptuk a napot, mit ad Isten, egy ismerős lány lépett be az ifjúsági otthon termébe. Giricz Marika volt. Kicsit később odajött az asztalunkhoz, és közölte velem, hallotta, hogy „a barátnóm elment Németbe”, ő meg szabad, és kibékülne velem. A kérdésemre, hogy mit fognak majd szólni ehhez a szülei, azt mondta, lényegtelen, különben sem érdeklí, és aki neki kell, az én vagyok...

Ennek tavaly volt kerekén 40 éve. Ma is ő a feleségem. No, ez a fordulat, mi tagadás, azért kis változást hozott az életembe. Sürgősen munka után kellett nézmem.

Újvidéken jártunk Marikával, már nem is tudom, milyen ügyben, de

azt igen, hogy olyan déli két óra tájban betértünk a Zvezda mozi mellett, a Futaki utcában egy kis gyorsedélőbe, amit Palicsnak hívtak. Amint mi kettesben ott üldögéltünk, a mellettünk levő asztalnál egy ismerős embert, Búzás Józsi bácsit pillantottam meg. A Metalum egyik alapítója volt, mint már korábban említettem. Valami okból ott hagyta a céget az idő alatt éppen, amikor én katoná voltam, de nem ez a lényeg. Tudtam, hogy a temerini Masinbravarban dolgozik, és ő a műszaki vezető.

Mondom Marikának, ahogy ott ülünk, hogy ki ez az ember, mire ő azt mondja: – Miért nem beszélsz vele, hátha segítene munkát találni. A szót tett követte, odaléptem hozzá, megismert, és azt mondta, hogy a következő hét szerdáján menjek be hozzá az irodába.

Felvett és május elsejétől december 31-ig ismét volt munkaviszonyom. Nagy öröm volt ez számomra. Ez a cég abban az időben a jól menő cégek közé tartozott. Sokat kellett ugyan dolgozni, de jól fizettek, erős magyar cégnek számított. Az igazgató Kihút Ferenc volt, egy szerény, szűkszavú, rendes ember, igazgatónak senki se szólította, csak Feri bácsinak. Búzás József is állta a szavát, s nekem is össze kellett szednem magamat. Ivászatról, kilengésekről, cirkuszolásról többé szó sem lehetett. Különben is, kapcsolatam Marikával komolyan alakult, és nem akartam elveszíteni.

Mesterem a Metalumban egy derék szerb ember volt, mindenkiel szemben reális és korrekt, Branko Miličević volt a neve. Volt azonban valaki, aki miatt később felmondtam ezt a jó munkahelyet, és kimentem Németországba. Nevét nem írom le, de megemlítem, hogy magyar volt. No de erről majd később.

Ment jól a munka, volt megrendelés, a társaságba is beilleszkedtem, hiszen sokukat ismertem, korombéliek voltak: Kovács Józsa, Német Misa és még sokan. Ott volt Vegyelek András bácsi, a kovácsmester, ő már korosabb volt. A sarki boltban meg, a Meto boltban (a Kmetovics-házban) nem más, mint Marika dolgozott kereskedőtanoncként, Kalapáti Laci irányításával. Mivel sokat hegesztettünk, törvény szerint járt ásványvíz, és vajon hová máshová mentünk volna, mint Marikáékhoz...

**V**ÉGRE-VALAHÁRA JOBBRA FORDULT a sorsom. Anyagilag is kezdtem egyenesbe jönni. Mivel a társaság majd minden tagja kapott munkát, egyszerre kevesebb lett a rosszság is. Indián az újvidéki Neimarban dolgozott, Lepár Jani is (aki családotul itt él Münchenben) a városban, a piktoroknak különben szinte mindig akadt munka. A többiek is munkába álltak, kivéve Zsigát, aki gimnáziumba iratkozott. Marika édesapja októberben kiment Németországba munkára. Ez később újabb fordulatot hozott az életemben. Hogy milyent, majd kiderül.



Kovács Jósikával hegesztünk a Mašinbravar udvarán

szaladtam. Szégyen a futás, de hasznos. Munka nélkül, rossz társaságban, nagylány nélkül, hát mélyponton voltam, mi tagadás. No, Csikas, ebből a szarból másszál ki most, ha tudsz, jutott eszembe mindennap.

Hát így, tingli-tangli. S egyszer csak kaptam megint munkát Újvidéken. Jó volt a fizetés, de az sem tartott sokáig, mert a „firmát” eladták egy szlovén cégnek. Megint munka nélkül maradtam. Lett közben egy másik nagylány, egy német származású, őt is Marinak hívták. 1968 márciusát írtunk, amikor egy napon jön ez Friedrich Mari és sírva mondja, hogy kívándorolnak Németországba, mert kései hazatérőként, mint népi németek, megkapták a papírokat. Megint újabb szerelmi csalódás. No, de nem baj, gondoltam én, a vonat után, ami elment, ne szaladj. Majd jön másik. Em-

**Élőzene  
pénteken  
este  
hat órától az  
Iparosegyesület  
klubjában  
Újvidéki u. 365.**

# Még színvonalasabb rendezvényeket

Ádám István, a TAKT elnöke a tavalyi évi munkáról és az idej tervekről

A TAKT civil szervezet tevékenysége jelenleg három részre bontható. Ezek a tájház látogatóinak a fogadása és a kiállított tárgyak folyamatos bővítése, cseréje, valamint az épület karbantartása, de aktívan működik a néprajzi szakcsoport és a képzőművészeti szakosztály is.

– Sikeres évet zárt a TAKT – mondja Ádám István, a TAKT elnöke. – Már májusban érezhetően nőtt a tájház látogatóinak száma és megkezdődtek a kulturális rendezvények. Májustól októberig minden hétfőjére szerveztünk programot és az óvodásoktól kezdve a felnőttekig úgyszólván minden korcsoport bemutatkozott. Idővel több rendezvényünk hagyományossá vált. Például a Róna citerazenekar évzáró koncertje, a TEFÚ zenekar fellépése, de már néhány éve az óvodások is a tájház udvari színpadán tartják a szemle előtti főpróbát. Az említett időszakban havi rendszerességgel, egy alkalommal tartottunk táncbátort. A téli időszakban a Szirmai Károly MME folytatta a táncbátort szervezését. A tájház udvarának nyári fészereben folyamatosan szerveztünk kézműves foglalkozásokat. A kulturális rendezvények csúcsa 2008-ban is Illés-nap környékén volt. Július 20-a körül ugyanis szinte naponta történt valami: volt fényképkiallítás, Temerinből elszármazottak találkozója, és fogadalmi ünnepünkkel kapcsolatos egyéb megmozdulás.

Büszkén mondhatom, hogy a temerini tájház felkerült a vajdasági turisztikai látványosságok listájára. Ennek köszönhetően egyre több és gyakoribb a szervezett tájházi látogatás. A különböző vajdasági helységeken működő turisztikai irodák programjaiban egyre gyakrabban szerepel a temerini tájház meglátogatása. Másrészt újívidéki iskolák is rendszeresen szerveznek ide látogatásokat, a székvárosban ugyanis nincs a miénkhöz hasonló, egyedi tájház. Gyakran meglátogatnak bennünket a más helységekből külföldre származottak is. Újívidékre, Péterváradra utazva megállnak Temerinben. Kiállítási anyagunk gazdag, és folyamatosan bővíti. Vannak közöttük olyanok is, amelyekből még nincs a tájházban, meg olyanok is, amelyek létezéséről eddig én magam sem tudtam, ilyen például az ökörszarv-protézis. Még a néprajzi lexikonban sem bukkantam rá a temerini parasztek által használt eszközre. Egy ilyenhez is hozzájutottunk nemrégiben.

Utcai Dávid képzőművész vezetésével alakult a 14 tagú képzőművészeti szakcsoport. A tagok között van 10 fiatal szakmabeli, azaz olyan tanuló és fiatal, aki művészeti középiskolába, akadémiára jár, vagy a közelmúltban

fejezte be tanulmányait. Tavaly a Hevér-tanyán sikerült újraindítani a TAKT tábort, nagyszerű volt. Az eredményeken felbuzdulva már most megkezdjük az idei évi tábor szervezését. A tavalyi kiállítás anyagát vajdasági körútra vittük, s most egy magyarországi, mórhalmi bemutatkozásra készülünk.

– Az idei évi programtervezetűnkéről elmondhatom, hogy a néprajzi szakcsoport a nyáron az I. világháborúról tervez nagyszabású kiállítást. Az anyakönyvekből, a levéltárakból már most gyűjtjük a kordokumentumokat. Az egybegyűjtött anyagból valószínűleg könyv is készül majd. Az Illés-napi rendezvénysorozatban történészek bevonásával előadások megtartását tervezzük, de tanácskozásra is sor kerülhet. Az I. világháború ugyanis még feldolgozatlan téma környezetünkben. Eddigi kutatásaim során már 160, az I. világháborúban elesett temerini katona nevére bukkantam. Lassú és alapos munkával lehet csak felkutatni az adatokat. A polgárok segítségét is várjuk. Akinek tábori levél, a harctéren készült fénykép vagy egyéb dokumentum van a birtokában, jelentkezzen nálunk. Má-

solatot készítenek az okmányokról, tárgyakról és beiktatjuk a kiállítás anyagába. Ezen kívül fokozott figyelemmel szorgalmazzuk a tájház udvarában a műterem megépítését. A tartománytól nyert 1,2 millió dinárt még nem utalták át, de ígérik, hogy hamarosan megteszik. Amint megérkeznek az eszközök, azonnal megkezdjük az építkezést az udvar hátsó részében. Tervezünk műtermet és galériát is. A már szokásos programok szervezése mellett az építkezési munkák végzésére fektetjük a fő hangsúlyt. Célunk, hogy egész évben szervezhessünk kulturális rendezvényeket, táncbátort. Egyébként a kulturális rendezvények szervezésének finanszírozására is szeretnénk pályázaton eszközöket nyerni. Amennyiben sikerül, magyarországi zenekarokat, közéleti személyeket is vendégül hívhatunk a tájházi programokra. Köztudott ugyanis, hogy rendezvényeink ingyenesek, ezért bevételünk nincs. Ha támogatáshoz juthatunk, emelhetjük rendezvényeink színvonalát. Ha nem nyerünk pályázati forrásokat, akkor a korábbi évek gyakorlatának megfelelően szervezzük a programokat, de a szokásos színvonalat megtartjuk. Nagyon jók a kapcsolataink a temerini civil szervezetekkel (Kertbarátkör, Szirmai Károly MME stb.) is. Célunk, hogy kulturális rendezvényeinkkel gazdagabbá tegyük a nyári időszakot, azt az időtartamot, amikor hazalátogatnak a külföldre származottak, amikor évi szabadságukat töltik a dolgozók, amikor nyári szünidő van.

mcsm

## Képzőművészeti pályázat

A Temerini Alkotóműhely és Képzőművészeti Tábor (TAKT) Benedek Elek születésének 150. évfordulója alkalmából képzőművészeti pályázatot hirdet általános iskolai tanulók számára. A pályázaton részt lehet venni Benedek Elek meséinek illusztrációival, illetve bármely olyan alkotással, amit a nagy mesemondó által írt vagy feldolgozott mű ihletett. Az alkalmazásra kerülő képzőművészeti technikák szabadon megválaszthatók. A beküldött munkák elbírálása két – alsós és felsős – kategóriában történik. Mindkét kategóriában első, második és harmadik díjat, valamint különdíjakat ítél oda az erre kijelölt szakmai zsűri.

A pályamunkák hátlapján fel kell tüntetni (kisplasztikák esetében mellékelni kell) a pályázó nevét, valamint hogy melyik iskola hányadik osztályába jár, a felkészítő pedagógus nevét és elérhetőségét, valamint a beküldött munka ihletforrásául szolgáló Benedek Elek-mű címét. A gyűrt, összehajtott vagy más módon sérült állapotban érkező munkákat a bírálatbizottság nem értékeli.

Az alkotásokból a TAKT kiállítást szervez, melynek időpontjáról értesíti a pályázókat. Beküldési határidő: 2009. március 31.

A munkákat a következő címre küldjék: Utcai Dávid, Kókai Imre Általános Iskola 21235 Temerin, Kossuth Lajos u. 33.

Kapcsolattartás, bővebb információ: [utcaida@hotmail.com](mailto:utcaida@hotmail.com), mobiltelefon: 064/283-9651



**Ha jól akarsz  
szórakozni, gyere  
a pálya kávézójába!**



# „Tánczvigadalom a bécsi Diana-teremben”

„Hogy a ragyogó Diana-teremben tartandó tánczvigalomra kevesebb nehézséggel járt ezuttal az engedélynyerés, mint más alkalommal járt volna, onnan magyarázható, miután a bécsi magyar fiatalok választmánya - melynek élén Sztáray gróf jogász áll – egyenest Szécsen gróf urhoz folyamodott, kinek közbenjárására a rendőrfőnökség azonnal engedett a kérelemnek, s mely főnökség meg nem állhatá, hogy ne fájjalja azon bizalomhiányt, miszerint közvetlenül nem hozzá fordultak az ifjak. Ezek, hogy mit feleltek rá, nem tudom.” – értesíti olvasóit az a valamikori pesti lap, melynek bécsi tudósítója „Bécsi levél – Invitation á la dance („Felkérés a táncra”) címmel, 1861. január 3-án küldte el írását lapjának az osztrák fővárosból. A sajtójelentés egyik szereplője a bécsi magyar fiatalok egyesülete, akik farsangi bált szerettek volna tartani Bécs akkor egyik legfelkapottabb báltermében, a Diana teremben.

Ezzel a híres Bécs-lipótvárosi (Leopoldau) táncteremmel a Temerini Újság már az idei évi első számában foglalkozott. Megírtuk, hogy ebben az épületben muzsikált a valcerkirály, Johann Strauss, továbbá hogy ugyanitt

**FERTILE-POINT**  
Szakosodott műtrágyakerakát és  
mezőgazdasági gyógyszerár  
Temerin, Dózsa György u. 51.

**NPK 3x15, MAP 12:52:0,**  
**NPK 5:10:22 + Mg,**  
**NPK 0:20:10 + Mg**

.....  
AKCIÓ! – AMÍG A KÉSZLET TART  
**Urea 46% N – 32 000 Din/t**  
**Ammóniumnitrát 34% N – 27 000 Din/t**

Tel.: 021/841-423, fax: 021/840-512; mob.: 063/511-650;  
e-mail: fertile-point@eunet.yu

került először bemutatásra a világ legismertebb valcerszerzeménye, a Kék Duna keringő. A Bécsből küldött tudósítás másik szereplője, Temerin utolsó földesura, a császári udvarnál nagy tekintéllyel bíró gróf Szécsen Antal. A bécsi magyar fiatalok nagy bizalommal fordultak hozzá a bál megtartásához szükséges rendőrségi engedély megszerzésének ügyében. A tudósítás eredeti szövegét betűhív átirásban közöljük és ott, ahol az szükséges, rövid magyarázatokkal fogjuk ellátni. „Három dolog azonban ki van kötve – írja tovább a lap – melyeknek betartásáért a választmány tétett felelőssé. Ezen, ha pontjait vizsgáljuk, így van formulázva: 1. nem szabad a „Rákóczy-indulót” huzatni, 2. a „Szózat”-énekítés tilos, és 3. a kokárdáknak nincs helye. Ezen folyó év febr. 6-án megtartandó bál – melybe egy igen jó emlékből álló, talpig magyar grófnő foga bálányául fölkéretni – ha minden előjel nem csal, okvetlen az idény legpompásabb vigadalmának ígérkezik lenni. Magyarországról számos családot várunk, kik nem kis mértékben fogják emelni fényét, érdekét és jelentőségét az estének, melyen két zenekar fölválva műköndendik.

A csárdást Farkas Miska huzandja, a többi tánczra Strausz ur vállalkozott, ki „rokonhangok” című mazurkát szerkeszt ez alkalomra”. (megj.: az ismert Strauss-mű német neve a Sympathieklänge, Op. 246). Az újság továbbá arról ír, hogy „a híres zenekar-igazgató szabódott eleinte, jogosan attól tartván, hogy a farkas könnyen leteremtheti lábáról a sturczot (megj.: ti. struccmadarat, utalva Strauss keringőkirály nevének magyarra lefordított struccmadár jelentésére); de csakhamar megnyugodott, miután el is várhatja a magyar lovagiaságtól, hogy elismerő lesz a jeles zenész híre és méltán élvezett népszerűsége iránt. A tiszta jövedelem a magyar Akadémiának van szánva.” (megj.: a magyar Akadémia munkáját az 1848-as szabadságharc leverése után igencsak ellenőrizték, így az Akadémia csak az 1860-as évektől kezdetét valóban a magyar tudományos élet központjává váltni). „A vállalkozó Hassa ur, mint megígéré, ki akar tenni magáért” – fejezi be az 1861-es Bécsben megtartandó farsangi magyar egyetemista bál körüli szervezési előkészületek leírását a lap tudósító.

DUJMOVICS Dénes, Bécs-Leopoldau

## Az év sportolói

Múlt pénteken délben a községi képviselő-testület alagsori üléstermében, alkalmi fogadás keretében Gusztony András polgármester és Milan Radovics, a községi tanács sportfelelőse átnyújtották a 2008. év legjobb sportolójának, sportklubjának, edzőjének, sportmunkásának kijáró elismeréseket, valamint az életműdíjat.



A díjazottak és a díjátadók: Natasa Vojinovic kézilabdázónő, a Temerin kézilabdaklub tagja és a legjobb női versenyző, Majoros János tekésző, a TSK tekeklub játékosa és edzője, Goran Lukacs, a járeki Mladoszt labdarúgóklub tagja és a legjobb sportmunkás, a fiatalokat legeredményesebben felkaroló járeki Mladoszt labdarúgóklub képviselője, Kovács Tibor, a járeki Mladoszt labdarúgóklub mestere és a legjobb edző, a legjobb klubnak kikiáltott Teletehnika kosárlabdaklub képviselője, az életműdíjjal kitüntetett Momcsilo Szubotics, valamint Gusztony András és Milan Radovics. Életműdíjat kapott még Nedeljko Rajics, aki betegsége miatt távol maradt az ünnepségről, valamint posztumusz Szretyko Karanovics.

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól, anyósomtól, nagymamánktól és dédmamánktól



**PÁSZTORNÉ  
BALLAI Teréztől**  
(1939–2009)

Az élet elmúlik, minden véget ér, de az emlék örökké él.

Szeretettét és jóságát, míg élünk, szívünkben őrizzük.

**Szerető fia, Zoltán,  
menye, Ani, unokái:  
Zoltán és Melinda,  
dédunokái: Patrik és  
Vivien, unokaveje, Jan**

## MEGEMLÉKEZÉS

Hat hónapja fáj a szomorú valóság, hogy elveszítettük, akit szerettünk



**VARGA László**  
(1945–2008)

Ragyogj holdvilág, tekints le a földre, öleld át sírhalmát, simogasd lágyan, csendben. Őleljen át a csend és a szeretet, elfeledni téged soha nem lehet.

**Emlékét megőrzi  
gyászoló családja**

## Miserend

**12-én**, csütörtökön este 5 órakor: Fiala Mária Ivánka és Benes Mária Gabriella tisztelendő anyákért.

**13-án**, pénteken reggel 8 órakor: †Tintor Istvánért.

**14-én**, szombaton reggel 8 órakor: A két hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: †Balla Jánosért, elhunyt szülőkért

és családtagokért, valamint: †Végi Rozáliáért, leányáért, Irénért és az elhunyt családtagokért, valamint: †Bányai Mihályért, Bányai Terézért, Kóvágó Jánosért, ifj. Kóvágó Jánosért és Kóvágó Sanjáért. **15-én**, vasárnap 7-kor a Telepen: †Kühüt Jánosért, a Kihüt és a Jakubecz szülőkért, 8.30-kor: †Somosi Franciskáért, Barna Franciskáért, Uracs Jánosért és Pap Katalinért,

## MEGEMLÉKEZÉS

Fájdalmas 17 év tovaszállt, de szívünk vigaszt nem talál, amióta édesapám és nagytatám itt hagyott bennünket.



**TALLÓ Gáspár**  
ny. kőfaragó  
(1909–1992)

Öt és fél éve múltott, hogy szeretett édesanyám és nagymamám beteg szíve megszűnt dobogni, és örökre itt hagyott bennünket.



**TALLÓNÉ  
FEJES Ilona**  
(1926–2003)

„Nem múlnak ők el, kik szívünkben élnek, hiába szállnak árnyak, álmok, évek. Ők itt maradnak bennünk, csöndesen még, hiszen hazánk nekünk a végtelenség. Emlékük, mint a lámpafény az estben, kitündököl, és ragyog egyre szebben, és melegít, mint kandalló a tében, derűs szelíden és örök fehéren. Szemünkben tükrözik tekintetük még, s boldog órák drága, tiszta üdvét fölissza lelkünk, mint a virág a napfényt. És élnek ők tovább, szűz gondolatként.”

Kanada

(Juhász Gyula)

**Szeretteitek: Icuca-Icu és Ernesztina-Tina**

## MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk szeretett szüleinkre, akik már két, illetve 14 éve nincsenek velünk.



**ÖKRÉSNÉ  
PÁLINCÁS Franciska**  
(1936–2007)



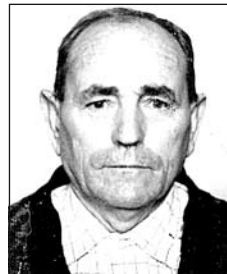
**ÖKRÉSZ Sándor**  
(1928–1995)

Oly régen történt, vagy csak tegnap talán... Még mindig friss a seb, ennyi év után. Azóta már csak emlékek vagytok, hol fájdalmas, hol vidám, szívünk mélyén szünni nem tudó hiány.

**Emléketeket őrzik szeretteitek**

## MEGEMLÉKEZÉS

Február 12-én lesz fájdalmas hat hete, hogy drága jó férjem, nagypapám itt hagyott bennünket



**Id. OROSZ István**  
(1930–2009)

Nem vársz már minket ragyogó szemmel, nem örülsz már nekünk szerető szíveddel.

Árván maradt minden, amit annyira szeretél, drága kezeiddel amit teremtettél. Szemünk ma is mindent végigsimogat, a sok fényképről téged hívogat. Bennünk él egy arc, a végtelen szeretet, amit tőlünk soha senki el nem vehet. Még fáj, s örökké így is marad, te mindig velünk leszel, az idő bárhogy is halad.

**Emléketed őrzi  
feleséged, Margit,  
unokád, Tünde és  
unokavejed, Robi**

## VÉGSŐ BÚCSÚ



**MAJOROSNÉ  
KISS Borbálától**  
(1930–2009)

Mindig emlékezni fogunk rád!

**A Boldog Gizella  
Kézimunka Szakkör tagjai**

## MEGEMLÉKEZÉS

Február 8-án volt három éve, hogy szeretett feleségem, édesanyánk, nagymamánk



**VARGÁNÉ  
MORVAI Ilona**

itt hagyott bennünket.

Szomorú volt az a nap, amikor téged elveszítettünk, de emléked szívünkben örökre megőrizzük.

**Szeretted**

## MEMORIÁL

Temetkezési magánvállalat,  
tul.: **NAGY Erika**,  
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

**MEGEMLÉKEZÉS**  
a héten elhunyt



**MAJOROSNÉ  
KISS Borbála**  
(1930–2009)

temerini lakosról.

**Adj, Uram, örök  
nyugodalmat neki!**

## MEGEMLÉKEZÉS

Február 11-én volt egy éve, hogy nincs közöttünk az, akit nagyon szerettünk



**URACS Pál**  
(1933-2008)

Szeretetét, jóságát, szép emlékét, amíg csak élünk, megőrizzük.

Fia, Zoltán és sógornője, Katalin

## KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Fájó szívvel mondunk hálás köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, végtszerteadóknak, akik a szeretetben elhunyt feleség, édesanya, nagymama



**MAJOROSNÉ KISS Borbála**  
ny. vendéglős – hímzőművelő  
(1930-2009)

temetésén megjelentek, mély gyászunkban osztoztak, virággal, részvénytávirátásaikkal igyekeztek fájalmunkon enyhíteni.

Köszönet a temetésen résztvevő kézimunka egyesületeknek és mindazoknak, akik értékelik szakmai segítő-készségét, becsülik maradandó népi értékeit.

Köszönet a szőlész-borász egyesületnek végtszerteadásukért.

Köszönet mindazoknak, akik életében szerették, tisztelték, halála után megemlékeznek róla.

Emlékét őrzi gyászoló férje, Pál, fia, Árpád és lánya, Melitta családjukkal

## Egyházközségi hírek

**Szerdán, február 11-én**, a lourdes-i jelenés ünnepe. A plébániatemplomban délelőtt 10 órakor szentmise és alkalom volt a betegek szentségének felvételére. A telepi emléktemplom búcsúján délután horvát nyelvű szentmise, este ünnepi szentmise, gyertyás körmenet volt. Szombaton délután 5 órakor Összetartozunk Jézusban címmel közös rózsafüzér imádkozás és az Úr dicsőítése gitáros énekekkel a hittanteremben.

## Házassági hirdetés

Varga Norbert (Béla és Juhász Teréz fia) és Farkas Mária (István és Néma Edit leánya, kikindai lakos) szombaton esküdni Kikindán.

A plébánia telefonszáma: **844-001**

## VÉGSŐ BÚCSÚ



**PÁSZTORNÉ BALLAI Teréztől**  
(1939-2009)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, sírjára szálljon áldás és nyugalom.

Emlékét őrzi Kató, Bori, Gausi, Laci, Piri és Mundi családjukkal



Temetkezési vállalat, Népfőnt u. 109., tel.: 842-515, 842-251

## MEGEMLÉKEZÉS



**GRNJA Ana**  
(1923-2009. 2. 6.)



özv. **PÁSZTORNÉ BALLAI Teréz**  
(1939-2009. 2. 7.)

temerini lakosokról.

**Nyugodjanak békében!**

Kérjük tisztelt hirdetőinket, hogy hirdetéseiket legkésőbb hétfő délután 2 óráig hirdetésgyűjtőinknél vagy a szerkesztőségben leadni.

## APRÓHIRDETÉSEK

• **Gyümölcsösből fűtésre való nyesedék ingyen elvihető. Tel.: 843-243.**

• Hízók eladók, 120-140 kilósak. Tel.: 841-700.

• **Hízók eladók. Kiss Ferenc utca 46., tel.: 063/523-746.**

• Eladó Goldini motokultivátor (8 LE, benzines, frézerrel, szántóekével), IMT 506-os motokultivátor (6 LE, benzines, frézerrel, pótkocsival), Honda vízpumpa (1100 l/perc), Tomos vízpumpa (500 l/perc), Stihl 066-os motorfűrész (45 cm-es kardhossz), benzines fűkaszaló (3,5 LE, 48 cm kaszálószelesség). Bosztán utca 8/1, tel.: 064/25-22-304, 15 óra után.

• **Idős személy vagy házaspár gondozását vállalná házáért egy 45 éves elvált nő, ha kell, oda is költözne. Tel.: 064/36-46-647.**

• Vetni való Jadran tavaszi árpa eladó (első reprodukció). Tel.: 843-442.

• **Egyszobás lakás kiadó. Tel.: 844-978.**

• Opel Astra karaván, 2001-es kiadású, 1,8-as, benzines, full extra, eladó. Tel.: 063/8-414-628.

• **VW Golf, 1,6-os dízel, 1985-ös kiadású, ötajtós, tulajdonos. Tel.: 063/8-414-628.**

• Búza és kukorica eladó a Kossuth Lajos u. 54-ben. Tel.: 063/185-72-65.

• **A faluhoz és a kóúthoz közel fél hold föld eladó, megfelel gyümölcsösnek, szőlősnek. Tel.: 064/37-47-091.**

• Alig használt ebédloasztal hat székkal, modern, kihúzható hármas ülőrész, áldozóruhák és cipők kislányoknak, első kézből, hálósobabútor, mosogatógépek (70 euró/db), kályha Alfa és szmederevői tüzelős sparheltok, szekrényesorok (50-120 euró), kaucsok (1100 Din/db), alig használt babaágy vadonatúj matracal, sarok ülőgarnitúra (fekete bőr-műbőr kombináció), mosógépek, felső konyharészek, keltetőgép (1600 tojás), egy kisebb és egy nagyobb disznótető, automatic motorke-rékpár, komplett pumpafej (régifajta), bőr varrására alkalmas varrógép, olcsó fotelek, tévéasztal, klarinét, mikrosütő, kőfűrész motor nélkül, sarok ülőgarnitúrák, hármas ülőrészek, garázsajtók, villanytűzhelyek,

kombinált gáz- és villanytűzhely, mőzeskosár, kiságyak, fürdőkádra szerelhető babakád, luszterek, akkumulátoros Trotico, harmonikaajtó, szőnyegek, ruhanemő (50 Din/darab), komplett műholdvevő-készülék, villanymotorok stb. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• **Lóhúsból készült szalámi, csevap, kulen és füstölt kolbász eladó. JNH utca 77., tel.: 063/89-68-717.**

• Fürdőszobás ház kiadó a Tánccsics Mihály utcában, ugyanott villanytűzhely, mosógép, mélyhűtő és kombinált hűtőszekrény, valamint rozmaring eladó. Érdelkődni a Tánccsics Mihály u. 23/1-ben, tel.: 845-219.

• **Beépíthető üvegfedelű villanyűzhely, bojler (30 l), 800 literes eperfahordó, sátoros autó-utánfutó, forgatható LG monitor, gyermekkerékpárok, házi cseresznye- és meggy-palinka, jó állapotban levő etetőszék, bébi hordozókosár, komputerasztal, alig használt, nem kihúzható hármas ülőrész két fotellel (fával kombinálva), vadonatúj hidrocil, 350 literes akvárium felszereléssel, televízió (37 és 55 cm), mélyhűtők (210 és 310 l), két hősági gyártmányú morzsoló-daráló (piros), járóka, álló hinta kishabáknak, vashordók, gőzelvonó, varrógép. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095**

• Mindenfajta bútor rendelésre: konyha-, szekrényosr, asztalok minden méretben és ízlés szerint, hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.

• **Lakás kiadó, ház eladó, hambároszlopok, valamint két gobelin eladó. Tel.: 840-439.**

• Központi fűtéshez gázkályha melegvízes tartállyal (35 kW), akkumulátoros kisautó (1-5 éves korig), videorekorder, gázipalacsok gáztűzhely, frízside, kerekken guruló cserép villanykályha, hordozható klíma (hideg-meleg), három darab alig használt disznótető (300 kg takarmány kapacitású), gázkályhák, vízfiltres porszívó, bejárati ajtók, autóba való bébiülés, vadonatúj matrac (160x200), modern babakocsi, vadonatúj bársonyöltönyök, vadonatúj női farmernadrágok, üzenettróglító, Renault-motor. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

## ASZTALITENISZ

### I. férfi liga

**TEMERIN-FONTANA (Belgrád)**  
2:6

Eredmények: Karácsonyi–Kusics 0:3, Pető–Kadrijevics 3:1, Nagyidai–Zsunjanin 1:3, Pető–Kusics 0:3, Karácsonyi–Zsunjanin 0:3, Nagyidai–Kadrijevics 3:0, Pető–Zsunjanin 0:3, Nagyidai–Kusics 1:3.

Az őszi belgrádi mérkőzésen kis híján döntetlent érhetett volna el csapatunk, hiszen Kadrijevicsset mindhárom temerini legyőzte, Nagyidai pedig Kusics ellen is diadalmaskodott, így végül csak a párosok küzdelme után nyert a Fontana. Ezúttal hazai környezetben csapatunk hasonlóan kedvező eredményre, sőt titokban pontszerzésre is számított. Ebből azonban semmi sem lett, ugyanis nemcsak Zsunjanin, hanem ezúttal Kusics is mindhárom versenyzőnket legyőzte, így Karácsonyi a számára legyőzhető Kadrijevics ellen már sorra sem került. Csapatunk tehát a 13. forduló után is pont nélküli.

### II. női liga – észak

**TEMERIN-BACSKA (Szilberek)**  
3:4

Eredmények: Holló E.–Markovics 0:3, Víg–Dotlics 3:1, Holló L.–Tiragics 0:3, Víg, Holló E.–Tiragics, Prica 3:0, Holló E.–Prica 3:1, Jánosi–Markovics 0:3, Víg–Tiragics 2:3.

A Temerin csapat talán még soha sem játszott ilyen szoros mérkőzést és sohasem veszített ilyen szerencsétlenül pontokat, mint szombaton a sportszarnokban. A rendkívül izgalmas összecsapáson 1:1, 2:2, majd 3:3 után a nyolc fellépő legtapsztaltabbja, Víg Mónika és legtapsztalatlanabbja, Emilija Tiragics mérkőzése volt hivatott eldönteni a bajnoki pontok kérdését. A maratoni döntő összecsapás úgy állt 2:2-re, hogy előzőleg Víg és Tiragics is egy-egy játszmát 12:10-re nyert meg. A döntő ötödik játszmában 10:10-es állásnál az utol-

só két pontnak kellett eldönteni a győztes csapat kilétét. Ez a két pont sajnos Tiragicsé lett, a vendéglány 12:10-re nyert, csapata pedig 4:3-ra. A temerini gárdának tehát nem sikerült megszereznie a bennmaradás szempontjából égetően fontos pontokat, és bár jelentősen romlottak esélyei, mégis maradt reménye a ligában maradásra.

A bajnoki küzdelmek e hét végén szünetelnek, a férficsapat két hét múlva az obrenovaci Pro Tent vendége lesz, a női csapat pedig Kikindán a Flip II-vel mérkőzik.

P. L.

## KOSÁRLABDA

### I. szerb férfi liga – észak

**MLADOSZT TELETEHNIKA–FKL 94:88**

A községi rangadót megérdemelten a járeki csapat nyerte és így a 16. forduló után 11:5-ös mérkőzésarányban áll a táblázat harmadik helyén, míg az FKL 10:6-tal a negyedik. A hétvégi fordulóban az FKL csapata a Topola együttesével itthon játszik, míg a járekiak a mindössze egy ponttal előtűnik álló, második helyezett Szveti Györgye vendégei lesznek.

## TEKE

### I. vajdasági liga

**ROTOGRAFIKA (Szabadka)–TSK 1:7 (3250:3406)**

Eredmények – Rotografika: Kujundzsics 532, Kéri 509, Presics 561, Becskei–Szekeres 546, Svraka 577 fa.

TSK: Majoros 587, Micsutka 559, Balo 593, Bartok 583, Giric 560 fa.

A TSK vendégként mért katasztrofális vereséget a Rotografikára.

## CSELGÁNC

Szombaton a temerini sportszarnokban rendezik meg a TSK cselgáncsklub hagyományos, ezúttal már 25. nemzetközi tornáját, amelyen a hazai versenyzőkön kívül magyar, szlovák, román, bol-

# A PASKA ÖNKISZOLGÁLÓ

egész évben a vásárlók szolgálatában áll.

Az árucikkek széles palettáját kínálja a lehető legkedvezőbb áron.

Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.

**MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!**

gár, macedón, montenegrói és szerb köztársaságbeli fiatal versenyzők fellépésére is számítanak. A szervezők várakozásai szerint több mint 1300-an lépnek majd tatamira.

## KÉZILABDA

**TEMERIN-ZAJECSAR 22:27 (10:12)**

A barátságos találkozáson a vendégcsapat állandó fölényben játszott, így győzelme teljesen megérdemelt.

A mérkőzést két fiatal temerini játékos vezette, Rada Osztójics és Mira Pavlov vezette kiválóan.

## LABDARÚGÁS

### Barátságos mérkőzések

**MLADOSZT–SZLAVIJA (Újvidék) 1:0 (0:0)**

Góllövő: Visekruna. Az első félidőben mindkét védelem megőrizte hálóját. A második játékrészben a hazaiak egyik szép támadásából Visekruna gólt lőtt. A hazai csapat ezzel az egy góllal biztosította győzelmét.

**SZLOGA–NOVI SZAD 1:2 (0:0)**

A Szloga csapata a második liga újvidékiek ellen a gól nélküli első félidő után a felfutó védőjátékos, Milovics szép akciójával szerelte meg a vezetést. A hátralévő játékrészben azonban a vendégek erre két góllal válaszoltak és megnyerték a mérkőzést.

### TSK–OMLADINAC

**(Sztepanovicsevo) 2:2 (2:0)**

Tepics edző még keresi azt a játékoskeretet, amely a küszöbön álló bajnoki folytatásban képes lesz majd megvalósítani a kitűzött

célt, vagyis a TSK továbbjutását a legalacsonyabb versenyszintre. Ennek megfelelően az első félidőben a Petkovics, Sztanivuk, Tomics, Prolics, Nagy, Csípő, Miljanovics I., Gajica, Letics, Lavrnja és Miljanovics II. összeállítás szerepeltette, amely eredményes is volt, ugyanis Lavrnja és Letics góljaival 2:0-s vezetéshez jutott. A második félidőben a Vidovics, Szavics, Dragoljevics, Varga, Mandics, Pilics, Miodrag, Karacs, Vućsinics, Vorkapics, Sztanjanovics összeállítás szerepelt, jóval gyengébben. A játéknak ez a része a vendégeké volt, kétszer is sikerült a TSK védelmet megadással készítenniük és kiharcolni a 2:2-es döntetlent.

## MUNKÁSSPORTJÁTÉKOK

**Teke** – a 13. forduló eredményei: Robert S–Barátok 443:470, Nyugdíjasok–Július 7. 433:450, Rivo intézet–FKL 372:506, Fontana–Zsúnyi–Szilák Szövetkezet 494:375, Termovent–Közvállalat 444:411.

A Barátok 20 ponttal állnak az élen, míg a Fontanának és a Július 7-nek 18-18 pontja van.

**Labdarúgás** – a 15. forduló eredményei: FKL I.–Ferbau 3:2, Rendőrség–Gradina Eurokomerc 1:2, Automedika–FKL II. 3:0, Hidromont I.–Kamendin 3:0, Tankosics fivérek–Termovent 4:1.

Két 35 pontos csapat, a Gradina Eurokomerc és a Tankosics fivérek vezetnek a táblázatot.

A hét végi forduló a nemzetközi cselgáncstorna miatt elmarad.

N. J.

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D), Közreműködő: Mórincz Csécse Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G.B.), Ökrész Károly és a cikkek alatt jelölt mindenkori szerzők. Kiadó: Temerini Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg, és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >